

**Akku-Lötkolben / Cordless soldering iron / Fer à souder sans fil PLKA 4 A2**

**DE AT CH**  
**AKKU-LÖTKOLBEN**  
Originalbetriebsanleitung

**FR BE**  
**FER À SOUDER SANS FIL**  
Traduction de la notice d'utilisation originale

**CZ**  
**AKU PÁJEČKA**  
Překlad originálního provozního návodu

**PL**  
**AKUMULATOROWA LUTOWNICA**  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

**GB IE**  
**CORDLESS SOLDERING IRON**  
Translation of the original instructions for use

**NL BE**  
**ACCUSOLDEERBOUT**  
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

**SK**  
**AKUMULÁTOROVÁ SPÁJKOVÁČKA**  
Preklad originálneho návodu na obsluhu



**Funktionsbeschreibung**

Der Akku-Lötkolben PLKA 4 A2 mit ergonomischem Design und kurzer Aufheizphase eignet sich gut zum Löten ohne störendes Netzketzel. Die Funktion der Bedienelemente entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

**Übersicht**

- A**
- 1 Lötpunkt
  - 2 Ladebuchse Lötkolben (USB-C port)
  - 3 LED-Arbeitslicht
  - 4 Ein-/Ausschalter
  - 5 Kontrollleuchte
  - 6 Heiztaste
  - 7 Ladestation
  - 8 Ladebuchse Ladestation (USB-C port)
  - 9 USB-Ladekabel (USB Typ A zu USB C)
  - 10 Netzstecker
  - 11 Lötzinn Ø 1,5 mm
  - 12 Lötzinn Ø 1,0 mm
  - 13 Lötspitze

**B 14 Fassung Lötpitze**

**Technische Daten**

Akku-Lötkolben .....PLKA 4 A2  
Schutzklasse .....III  
Schutzart .....IPX0  
Temperatur .....max. 470 °C  
Gewicht (ohne Ladegerät) .....111 g

Akku (Li-Ion)  
Nominalspannung U<sub>nom</sub> .....4 V=.....  
 Kapazität C .....1,5 Ah  
 Leistung P .....8 W  
 Anzahl der Zellen .....1  
 Ladezeit .....ca. 1 Std.

Ladegerät (Netzteil) .....JHL100501700G1

Eingangsspannung/Input .....100-240 V; 50-60 Hz; 16 W

Ausgangsspannung/Output .....5 V=.....

Ladestrom .....1700 mA

Schutzklasse .....II

Schutzart .....IPX0

Ladegerät (Ladestation) .....ST-4V

Ausgangsspannung .....5 V=.....

Ladestrom .....1700 mA

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

**Symbol/Bildzeichen**

**Bildzeichen auf dem Gerät:**



Werfen Sie Geräte mit eingebautem Akku nicht in den Haushmüll.

Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das Gerät grundsätzlich zuerst ein, bevor es Kontakt zu dem bearbeitenden Material hat.

Das Gerät muss immer auf einer nicht brennbarer Oberfläche abgelegt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist. Es besteht Brandgefahr.

• Schalten Sie das

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

#### Intended Use

The cordless soldering iron is suitable for soldering electronic components. The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee. Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. Adolescents over the age of 16 may use the device only under supervision. The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property. The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

#### General description

##### Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Return the packaging to a recycling centre when you have finished with them.

- Cordless soldering iron
- Soldering tip
- 2 x solder (1 x Ø 1.0 mm; 1 x Ø 1.5 mm)
- Charging station + power plug
- USB charging cable
- Instruction Manual

##### Functional description

The PLKA 4 A2 cordless soldering iron with its ergonomic design and short warm-up phase is highly suitable for soldering without an annoying power cord.

Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

##### Overview

- |    |  |
|----|--|
| A  | 1 Soldering tip                                      |
|    | 2 Charging socket of the soldering iron (USB-C port) |
| 3  | Lights   |
| 4  | On/off switch  |
| 5  | Indicator light                                      |
| 6  | Heating button                                       |
| 7  | Charging station                                     |
| 8  | Charging socket of the charging station (USB-C port) |
| 9  | USB charging cable (USB Typ A to USB C)              |
| 10 | Charging socket of mains plug (USB port)             |

- 11 Mains plug
- 12 Solder Ø 1.5 mm
- 13 Solder Ø 1.0 mm

#### B 14 Soldering tip holder

#### Technical specifications

##### Cordless soldering iron ....PLKA 4 A2

Safety class	III
Protection category	IPX0
Temperature	max. 470 °C
Weight (without charger)	111 g
<b>Battery (Li-Ion)</b>	

Nominal voltage U<sub>max</sub> ..... 4 V

Capacity C ..... 1,5 Ah

Number of cells ..... 1

Power P ..... 8 W

Charging time ..... approx. 1 h

#### Charger (power adapter) ....JLH100501700G1

Uptake voltage /

Input 100-240 V~; 50-60 Hz; 16 W

Voltage output/Output ..... 5 V

Charging current ..... 1700 mA

Safety class ..... II

Protection category ..... IPX0

#### Charger (Charging station) ....ST-4V

Voltage output/Output ..... 5 V

Charging current ..... 1700 mA

#### Safety information

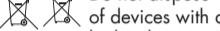
This section describes the basic safety rules when working with the device.

#### Symbols and icons

##### Symbols on the device:



Safety class III



Do not dispose of devices with a built-in battery in the household waste.

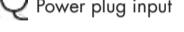
##### Symbols on the Charging station:



The charger is for indoor use only.



Power plug input

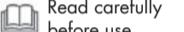


Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

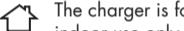
##### Symbols on the power adapter:



Read carefully before use.



The charger is for indoor use only.



Safety class II



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

#### Symbols in the manual:

##### Warning symbols with information on damage and injury prevention:

Instruction symbols with information on preventing damage.

#### Special safety instructions

**Caution! Risk of fire!**  
When putting the soldering iron down, make sure that the hot tip does not come into contact with combustible materials. Do not leave the device unattended while it is hot. Allow it to cool down before you store it away.

**The soldering tip reaches temperatures of over 400 °C. Touching the metal parts can cause severe burns.**

**The device must always be placed on a non-combustible surface when it is not in use. There is a potential fire hazard**

- Always turn the device on before it comes into contact with the material that is to be worked on.
- Vapours which are harmful to health are produced during the soldering process and when working on plastics. Ensure good ventilation or suitable vapour removal.
- Protect your eyes with safety goggles and your body with suitable working clothes against solder splashes and corrosive vapours.

- The device must never be used for heating up liquids or plastics.
- Never leave the device unattended when it is switched on.

- CAUTION! This tool must be placed on its stands when it is not in use.
- Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts.

- Use only the supplied charger to charge the battery.
- Risk of fire and explosion.

- Before each use, check the charger, cable and plug and have them repaired by qualified professionals and only with original parts. Do not use a defective charger and do not open it up yourself. This ensures that the safety of the device is maintained.

##### • Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate.

Risk of electric shock.

##### • Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.

• Keep the charger clean and away from wet and rain.

#### SPECIAL SAFETY DIRECTIONS FOR BATTERY-OPERATED TOOLS

##### a) Recharge the batteries indoors only because the

battery charger is designed for indoor use only.

- To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger from the mains before cleaning the charger.

- Do not subject the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater. Heat damages the battery and there is a risk of explosion.

- Allow a hot battery to cool before charging.

- Do not open up the battery on a combustible surface (e.g. paper, textiles). Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

- Do not use non-rechargeable batteries!

#### CORRECT HANDLING OF THE BATTERY CHARGER

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Remove the mains plug when the battery is fully charged and disconnect the charger from the device. The charging time is about 1 hour. This charging time is only achieved using the power supply.

- Do not use the charger to charge non-rechargeable batteries. The device could become damaged.

- Do not connect a damaged cord to the power supply. Do not touch a damaged cable before it has been disconnected from the power supply, as you could come into contact with active parts.

#### Charging process

**Do not expose the battery to extreme conditions such as heat and shocks. There is a risk of injury caused by leaking electrolyte solution! In the case of contact, rinse with water or neutraliser. Seek medical advice if the solution has come into contact with the eyes etc.**

**Connect the charger only to a socket with an earth. Ensure that the mains voltage matches the specifications on the charger rating plate.**

**Disconnect the charger from the mains before closing or opening connection to the battery / power tool / device.**

**Keep the charger clean and away from wet and rain.**

#### Guarantee

To ensure quick handling of your issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and identification number (IAN 331593\_1907) ready as proof of purchase for all enquiries.

- Please find the item number on the rating plate.

- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by telephone or by e-mail. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

#### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

#### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. soldering tip) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

#### Do not use the charger outdoors.

Dirt and the entry of water increase the risk of electric shock.

#### Operate the charger only with the appropriate original batteries.

Charging other batteries may result in injuries and risk of fire.

#### Avoid mechanical damage to the charger.

This can result in internal short circuits.

#### Do not operate the charger on a combustible surface (e.g. paper, textiles).

Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance in the event of discomfort.

#### Do not use non-rechargeable batteries!

#### Correct handling of the battery charger

#### • Charge the battery installed in the device before using it for the first time.

- Use only the supplied charger to charge the built-in Li-ion battery.

#### • Recharge the battery when the heat output diminishes.

- Always comply with the latest safety information, as well as the regulations and information relating to environmental protection.

#### • Defects resulting from improper handling are not covered by the guarantee.

- Charge the battery installed in the device before using it for the first time.

#### Hold down the heating button (A 6) up to a maximum temperature of 470 °C.

#### Cleaning

##### Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water.

##### Electric shock hazard!

#### Switching off:

- 5. Move the off switch (A 4) to the O position.

- 6. Make sure that the hot soldering tip (A 1) does not touch anything until it has cooled down.

#### Operation

#### Working Instructions

- In order to obtain a perfect soldering point, the soldering point must be completely clean and free of grease.

- Before

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel quel et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

Le fer à souder sur batterie est adapté à la soudure de composants électroniques. L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Il n'est pas destiné à une utilisation industrielle continue. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie. Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée expressément dans ce mode d'emploi peut conduire à un endommagement de l'appareil et présenter un réel danger pour l'utilisateur. Les jeunes gens âgés de plus de 16 ans sont autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance d'un adulte. La personne maniant ou utilisant l'appareil est responsable de tout accident ou dommage subis par des personnes ou par leur propriété. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par un maniement fautif.

## Description générale

### Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Fer à souder sans fil
- Panne
- 2 x étain à souder (1 x Ø 1,0 mm ; 1 x Ø 1,5 mm)
- Station de charge + cordon d'alimentation
- Câble de chargement USB
- Notice d'utilisation

## Description du fonctionnement

Le fer à souder sur batterie PLKA 4 A2 au design ergonomique et à la phase de chauffe courte s'adapte bien à la soudure sans cordon d'alimentation gênant.

Pour la fonction des pièces de service, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

### Vue synoptique

- |   |    |   |
|---|----|---|
| A | 1  | Panne   |
| A | 2  | Borne de charge fer à souder (USB-C port)           |
| A | 3  | Éclairage   |
| A | 4  | Interrupteur marche/arrêt                           |
| A | 5  | Voyant  |
| A | 6  | Bouton de chauffe                                   |
| A | 7  | Station de charge                                   |
| A | 8  | Borne de charge station de charge (USB-C port)      |
| A | 9  | Câble de chargement USB (USB Typ A à USB C)         |
| A | 10 | Borne de charge du cordon d'alimentation (USB port) |

## Entretien

- Avant chaque utilisation, vérifiez qu'il n'y a aucune pièce usée, endommagée ou manquante sur l'appareil. Le cas échéant, procédez à un échange.

## Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Laissez complètement refroidir l'appareil avant de le ranger.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et protégé de la poussière et du gel et hors de portée des enfants.

## Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les chargeurs n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

L'appareil avec batterie intégrée ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les piles endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

- Jetez l'appareil avec la batterie déchargée. N'ouvez pas la batterie ni l'appareil.
- Éliminez l'appareil selon les prescriptions locales. Veuillez déposer l'appareil à un point de collecte, où il sera recyclé écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de services.
- Nous effectuons gratuitement la mise au rebut de votre appareil défectueux retourné.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu**

Si vous avez des problèmes lors de la passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center".

- |    |                         |
|----|-------------------------|
| 11 | Cordon d'alimentation   |
| 12 | Étain à souder Ø 1,5 mm |
| 13 | Étain à souder Ø 1,0 mm |

### B 14 Monture panne

## Données techniques

### Fer à souder sans fil...PLKA 4 A2

Classe de protection .....	III
Type de protection.....	IPX0
Température.....max.	470 °C
Poids (sans chargeur).....	111 g
Accu (Li-Ion)	
Tension nominale U <sub>max</sub> .....	4 V
Capacité C .....	1,5 Ah
Nombre de cellules .....	1
Puissance P .....	8 W
Temps de charge.....environ 1 h	

### Chargeur (Alimenter)

### JLH100501700G1

### Tension d'entrée/[Input]

... 100-240 V; 50-60 Hz; 16 W

### Tension de sortie/[Output]

... 5 V

### Taux de charge.....

1700 mA

### Classe de protection.....

IPX0

### Chargeur

### (station de recharge).....

ST-4V

### Tension de sortie.....

5 V

### Taux de charge.....

1700 mA

### Symboles et pictogrammes

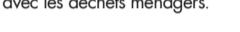
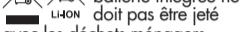
### Pictogrammes sur l'appareil :



### Symboles sur la station de recharge :



### Symboles sur le alimenteur :



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi :

Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.

Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.

## Consignes de sécurité spécifiques

### Attention ! Risque d'incendie !

Ne posez pas le fer à souder avec la panne en contact avec des matériaux inflammables. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est chaud. Laissez-le refroidir avant de ranger.

La panne atteint une température de plus de 400 °C. Un contact avec les parties métalliques peut provoquer de graves brûlures.

L'appareil doit toujours être posé sur une surface non inflammable lorsqu'il n'est pas utilisé. Il y a risque d'incendie.

f) N'utilisez aucune batterie non rechargeable !

Allumez d'abord toujours l'appareil avant qu'il ne soit en contact avec le matériau à travailler.

• Des vapeurs nuisibles à la santé sont émises pendant le soudage et le traitement de plastiques. Veillez à une bonne aération ou à une extraction adaptée.

• Protégez vos yeux avec des lunettes de protection et le corps avec des vêtements de travail adaptés contre les jets d'étain à souder et les vapeurs irritantes.

• L'appareil ne doit jamais être utilisé pour chauffer des liquides ou des plastiques.

• Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.

• ATTENTION ! Cet outil doit être posé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé.

• Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez-vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

## Consignes de sécurité spéciales pour appareils sur accus

a) Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur d'un local car le chargeur n'a été conçu que pour ce type d'utilisation.

b) Pour réduire le risque d'une décharge électrique, retirez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de le nettoyer.

c) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

d) Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

e) N'ouvez pas l'accumulateur et évitez tout dommage mécanique à l'accumulateur. Il existe un risque de court-circuit ; de plus il peut y avoir une émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires.

f) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

g) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

h) Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

i) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

j) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

k) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

l) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

m) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

n) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

o) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

p) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

q) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

r) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

s) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

t) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

u) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

v) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

w) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

x) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

y) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

z) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

aa) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

bb) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

cc) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

dd) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

ee) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

ff) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

gg) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

hh) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

ii) Ne laissez pas l'accumulateur exposé pendant une longue durée aux rayons du soleil et ne posez pas celui-ci sur un radiateur. La chaleur nuit à l'accumulateur et il existe un risque d'explosion.

jj) Utilisez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR** Service France  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
IAN 331593\_1907

**BE** Service Belgique  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
IAN 331593\_1907

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
www.grizzly-service.eu

- Defecten die het gevolg zijn van onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten van de garantie.

### C

- 1. Steek de soldeerbout in de lader (7). Let erop dat hij correct in de lader zit.
- 2. Verbind de stekker van de usb-laadkabel (9) met de laadbus (8) van het laadstation en met de laadbus (10) van de netstekker.
- 3. Steek de stekker (11) in het stopcontact. Het controlelampje (5) brandt:  
**rood:** Het apparaat wordt geladen, **groen:** laadproces is beëindigd.  
De aanbevolen laadtijd bedraagt 1 uur.
- 4. Trek na afloop van het laadproces eerst de stekker (11) uit het stopcontact. Verwijder dan de usb-laadkabel (9) uit de laadbus (8).

## Ingebruikname

Vóór de eerste inbedrijfstelling moet u die soldeerpunkt (1) monteren.

## B Soldeerpunkt monteren/vervangen

Let erop dat de soldeerbout uitgeschakeld en koud is. Stand **O** bij de Aan/Uitschakelaar (4).

Houd de soldeerbout vast en draai de evt. aanwezige soldeerpunkt eruit. Draai nu de nieuwe soldeerpunkt (1) in de houder (14).

## In- en uitschakelen

Let erop dat de netspanning in overeenstemming is met de info op het typeplaatje op het apparaat.

## A Let op! Risico op brandwonden! Raak niet de hete soldeerpunkt (A 1) aan.

## Bij aanvang van de werkzaamheden:

- Zet de Aan/Uitschakelaar (4) in stand **I**.
- Neem de soldeerbout in de hand als een stift of pen (1).
- Druk op de verwarmingstoets (A 6) om de soldeerpunkt (A 1) te verhitten.
- Het controlelampje (A 5) wisselt na ca. 30 seconden van rood naar groen, de soldeerpunkt heeft nu een arbeidstemperatuur van ca. 300 °C bereikt. De soldeerbout warmt op, zolang de verwarmingstoets (A 6) ingedrukt wordt gehouden, tot maximaal 470 °C.

Zet voor alle werkzaamheden aan het apparaat zelf de Aan/Uitschakelaar (4) in de stand **O**. Risico op brandwonden en een elektrische schok.

## Reiniging/onderhoud

Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Zet voor alle werkzaamheden aan het apparaat zelf de Aan/Uitschakelaar (4) in de stand **O**. Risico op brandwonden en een elektrische schok.

**NL** De gebruiksaanwijzing vormt een belangrijke aanwijzing voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgaven van het apparaat mee aan derden.

## Toepassingsgebied

De accu-soldeerbout is geschikt voor het solderen van elektronische componenten. Het apparaat is voor het gebruik in de sector van doe-het-zelfers bestemd. Het werd niet voor industrieel gebruik ontworpen. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Elk ander gebruik, dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk wordt vermeld, kan schade aan de machine veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen. Jongeren boven 16 jaar mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken. De bediening van gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongelukken of schades aan andere personen of hun eigendom. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door onreglementair gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

## Algemene beschrijving

### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorzeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Accu-soldeerbout
- Soldeerpunkt
- 2 x soldeerlint (1 x Ø 1,0 mm; 1 x Ø 1,5 mm)
- Laadstation + netstekker
- Usb-laadkabel
- Gebruiksaanwijzing

## Beschrijving van de werking

De accu-soldeerbout PLKA 4 A2 met ergonomisch design en korte opwarmfase is uitstekend geschikt voor soldeerklassen zonder hinderlijke netsnoer.

De werking van de verschillende bedieningselementen wordt hieronder beschreven.

## Overzicht

- A**
- 1 Soldeerpunkt
  - 2 Laadbus soldeerbout (USB-C port)
  - 3 Verlichting
  - 4 Aan/uit-schakelaar
  - 5 Controlelampje
  - 6 Verwarmingsstoets
  - 7 Laadstation

- Houd de verwarmingstoets (6) ingedrukt, zolang u met de soldeerbout aan het werk bent.

- Uitschakelen:**
5. Zet de Aan/Uitschakelaar (A 4) in de stand **O**.
  6. Let erop dat de hete soldeerpunkt (A 1) niet in aanraking komt met andere voorwerpen tot hij afgekoeld is.

## Bediening

### Werkwijze

- Om een goede soldeerverbinding tot stand te brengen, moet het te solderen punt absoluut schoon en vetvrij zijn.
- Vóór inbedrijfstelling moet de soldeerpunkt verfijn zijn, d.w.z. met een laagje soldeerlijn bedekt worden. Alleen goed verfijnen garandeert een probleemloos soldeerproces en een goede warmteoverdracht.
- Let erop dat de soldeerpunkt altijd schoon en vrij van verkalking en overtolige soldeerlijn is. Reinig de soldeerpunkt regelmatig met een natte spons. Gebruik hiervoor nooit een vijl.
- Breng vóór het solderen indien mogelijk een mechanische verbinding tussen te verbinden metalen tot stand. Draai bijvoorbeeld de draden in elkaar, zodat ze niet kunnen weglijven. Zo realiseert u stabiele soldeerpunten en voorkomt u hitteschade door te lang solderen.
- On twéé metalen te solderen, houdt u de soldeerpunkt op het verbindingspunt en voert u kort soldeerlijn toe. Het soldeerlijn smelt en loopt het soldeerpunkt in. Heeft het zich verdeeld, dan verwijderd u de soldeerbout en laat u het soldeerpunkt bewegen en trillingsvrij afkoelen. Verhit het soldeerlijn nooit direct en gebruik niet teveel soldeerlijn.
- Bij de elektronische componenten mogen de te solderen componenten niet te sterk verhit worden om beschadiging te vermijden.
- Leg de soldeerbout op een hittebestendig oppervlak of zet hem in het laadstation om af te koelen.

## Onderhoudswerkzaamheden

Controleer het apparaat telkens vóór gebruik op duidelijk vast te stellen tekortkomingen zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Wissel deze eventueel uit.

## Bewaring

- Reinig het apparaat voordat u het bewaart.
- Laat het apparaat volledig afkoelen, voordat u het oplaat.
- Bewaar het apparaat op een vorstvrije, droge en stofvrije plek en buiten bereik van kinderen.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

Oplader horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Gooi apparaten met ingebouwde accu niet bij normaal huisvuil, in open vuur (ontploffingsgevaar) of water. Beschadigde batterijen kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voe het afgedankte apparaat af met ontladen accu. Open het apparaat en de accu niet.

- 8 Laadbus laadstation (USB-C port)  
9 Usb-laadkabel (USB Typ A to USB C)  
10 Laadbus netstekker (USB port)  
11 Netstekker  
12 Soldeerlijn Ø 1,5 mm  
13 Soldeerlijn Ø 1,0 mm  
14 Houder soldeerpunkt

## Technische gegevens

Accusoldeerbout ..... PLKA 4 A2  
Beschermsniveau ..... III  
Beschermsklasse ..... IPX0  
Temperatuur ..... max. 470 °C  
Gewicht (zonder lader) ..... 111 g  
Accu (Li-Ion)

Nominale spanning U<sub>max</sub> ..... 4 V=

Capaciteit C ..... 1,5 Ah

Vermogen P ..... 8 W

Aantal plaatsen ..... 1

Laadtijd ..... ca. 1 u

## Laadtoestel (stroomvoorziening)

..... JLH100501700G1

Ingangsspanning / Input

... 100-240 V~; 50-60 Hz; 16 W

Uitgangsspanning / Output

..... 5 V=

Laadstroom ..... 1700 mA

Beschermsniveau ..... II

Beschermsklasse ..... IPX0

## Symbolen en pictogrammen

### Symbolen op het apparaat

#### Symbolen op het laadstation

#### Symbolen op het accu

#### Symbolen op het netsnoer

#### Symbolen op de verpakking

## Symbolen op het stroomvoorziening:

Gebruiksaanwijzing raadplegen

Het laadapparaat is enkel voor een gebruik in ruimtes geschikt.

Beschermniveau II

Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

### Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.

Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen

**LET OP!** Brandgevaar! Leg de soldeerbout zo neer dat de hete punt niet met brandbare materialen in aanraking komt. Laat het apparaat nooit onbeheerd achter in hete toestand. Laat het afkelen, voordat u het weglegt.

**LET OP!** Brandgevaar! Temperatuur van meer dan 400 °C. Aanraking van de metalen onderdelen kan ernstige brandwonden veroorzaken.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

Schakel per definitie eerst het apparaat in, voordat het in aanraking wordt gebracht met het bewerkte materiaal.

Tijdens het solderen en bij de bewerking van kunststoffen komen dampen vrij die schadelijk zijn voor de gezondheid. Zorg voor een goede ventilatie of een geschikte afzuiging.

Bescherm uw ogen met een veiligheidsbril en uw lichaam met geschikte werk- kleding tegen soldeerspaters en bijtende dampen.

**LET OP!** De soldeerpunkt bereikt temperaturen van meer dan 400 °C. Aanraking van de metalen onderdelen kan ernstige brandwonden veroorzaken.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergelegd, wanneer het niet in gebruik is. Er bestaat anders brandgevaar.

**LET OP!** Het apparaat moet altijd op een niet brandbaar oppervlak worden neergeleg

**CZ** Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte s všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobrě uschovávejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

### Účel použití

Akulomátorová páječka je určena k pájení elektronických součástek.

Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povolené může vést k poškození přístroje a k vážnému nebezpečí pro použivatele. Osoby mladší 16 let smí používat jen pod dohledem. Obsluhující osoba nebo uživatel jsou odpovědní za nehody nebo poranění jiných osob či poškození majetku. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybou obsluhu.

### Obecný popis

#### Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkонтrolujte, jestli je kompletní. Obalový materiál rádně zlikvidujte.

- Aku páječka
- pájecí hrot
- 2 x pájecí cín (1 x Ø 1,0 mm; 1 x Ø 1,5 mm)
- nabíječka + síťová zástrčka
- nabíječka USB
- Návod k obsluze

#### Popis funkce

Akulomátorová páječka PLKA 4 A2 s ergonomickým designem a krátkou zahřívací fází je vhodná k pájení bez rušivého síťového kabelu. Funkce obslužných částí je popsána následovně.

#### Přehled

- A** 1 pájecí hrot  
2 nabíječecí zástrčka  
páječky (USB-C port)

- 3 osvětlení
- 4 zapínací/vypínač
- 5 kontrolní indikátor
- 6 topné tlačítko
- 7 nabíječka
- 8 nabíječecí zástrčka páječky (USB-C port)
- 9 nabíječecí kabel USB (USB Typ A to USB C)
- 10 nabíječecí zástrčka síťové zástrčky (USB port)
- 11 síťová zástrčka
- 12 pájecí cín Ø 1,5 mm
- 13 pájecí cín Ø 1,0 mm

#### B 14 objímka pájecího hrotu

### Technické údaje

#### Aku páječka .....PLKA 4 A2

Třída ochrany .....**III**

Druh ochrany.....IPX0

Teplota.....max. 470 °C

Hmotnost

(bez nabíječky).....111 g

#### Akulomátor (Li-Ion)

Síťové napětí U<sub>max</sub>.....4 V

Kapacita C.....1,5 Ah

Výkon P .....8 W

Počet buněk.....1

Doba nabíjení .....cca 1 h

#### Nabíječka (Napájecí zdroj) .....JLH100501700G1

Vstupní napětí/ Input 100-240 V; 50-60 Hz; 16 W

Výstupní napětí/ Output .....5 V

Nabíječecí proud .....1700 mA

Třída ochrany .....**II**

Druh ochrany.....IPX0

#### Nabíječka (Nabíječecí stanice) .....ST-4V

Výstupní napětí .....5 V

Nabíječecí proud .....1700 mA

#### Bezpečnostní pokyny

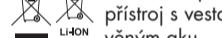
Tato část pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s přístrojem.

#### Symboly a piktogramy

#### Symboly na přístroji:



Neodhadujte přístroj s vestavěným akumulátorem do domovního odpadu.



Neodhadujte přístroj s vestavěným akumulátorem do domovního odpadu.



Pokud přístroj právě nepoužíváte, musí být položen na nehořlavém povrchu. Hrozí nebezpečí požáru.

### Grafické značky na nabíjecí stanici:

- Nabíječka je vhodná pouze k používání v místnostech.
- Síťový vstup
- Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.

### Grafické značky na napájecí zdroji:

- Přečtěte si návod k použití

- Nabíječka je vhodná pouze k používání v místnostech.

- Třída ochrany II
- Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.

### Symboly v návodu

- Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví a/nebo věcným škodám.

- Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Pozor! Hrozí nebezpečí požáru! Páječku odkládejte tak, aby horký hrot nepřišel do styku s hořlavými materiály. Nenechávejte přístroj v horkém stavu bez dohledu. Než odejdete, nechte přístroj vychladnout.

- Pájecí hrot dosahuje teplotu přesahující 400 °C. Při kontaktu s kovovými součástmi může dojít k těžkým popáleninám.

- Pokud přístroj právě nepoužíváte, musí být položen na nehořlavém povrchu. Hrozí nebezpečí požáru.

- Přístroj zapínejte zásadně až v okamžiku, než se dotkne zpracovávaného materiálu.
- Během pájení a zpracování plastických hmot vznikají zdraví škodlivé výparы. Zajistěte dobré odvětrávání a vhodné odsávání.
- Před odstrkovující pájecím címem a leptavými výparы chráňte oči ochrannými brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem.

- Přístroj nesmí být nikdy používán k ohřevu kapalin či umělých hmot.

- Zapnutý přístroj nepřehlédněte nikdy bez dohledu.

- POZOR! Tento přístroj musí být položen ve stojáku, není-li právě používán.

- Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center).

- Používejte pouze do danou nabíječku k nabíjení baterie. Existuje nebezpečí požáru a exploze.

- Zkontrolujte před každým použitím nabíječecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektivní nabíječecí přístroj a sami ho neotvírejte.

- Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.

- Chcete-li snížit riziko elektrického šoku, vytáhněte zástrčku nabíječky ze zásuvky před čištěním.

- Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.

- Používejte akumulátor před nabíjením na typovém štítku nabíječecího přístroje.

- Přístroj zapínejte zásadně až v okamžiku, než se dotkne zpracovávaného materiálu.
- Během pájení a zpracování plastických hmot vznikají zdraví škodlivé výparы. Zajistěte dobré odvětrávání a vhodné odsávání.
- Před odstrkovující pájecím címem a leptavými výparы chráňte oči ochrannými brýlemi a tělo vhodným pracovním oděvem.

- Přístroj nesmí být nikdy používán k ohřevu kapalin či umělých hmot.

- Zapnutý přístroj nepřehlédněte nikdy bez dohledu.

- POZOR! Tento přístroj musí být položen ve stojáku, není-li právě používán.

- Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center).

- Používejte pouze do danou nabíječku k nabíjení baterie. Existuje nebezpečí požáru a exploze.

- Zkontrolujte před každým použitím nabíječecí přístroj, kabel a zástrčku a nechte je opravovat kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Nepoužívejte defektivní nabíječecí přístroj a sami ho neotvírejte.

- Nevystavujte akumulátor/ elektrický nástroj/ nástroj delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte tyto na vyhřívací tělesa.

- Používejte akumulátor před nabíjením na typovém štítku nabíječecího přístroje.

Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Odpojte nabíječecí přístroj od sítě předtím, než se uzavřou aneb o rozpojí spojení k akumulátoru/ elektrickému nástroji/ přístroji.
- Udržujte nabíječecí přístroj čistý a vzdáleně od vlhkosti a deště. Nikdy nepoužívejte nabíječecí přístroj na volném prostoru.

- Akumulátor nevystavujte extrémním podmínkám, například vysokým teplotám a nárazům. Hrozí riziko zranění kvůli unikácií elektrolytickému roztoku!

- Tento nabíječecí přístroj se smí provozovat pouze s příslušnými originálními akumulátory. Nabíjení jiných akumulátorů může vést k poranění a k nebezpečí požáru.

- Vyvarujte se mechanickým poškozením nabíječecího přístroje. Tyto mohou vést k vnitřním krátkým spojením.

- Nabíječecí přístroj se nesmí provozovat na hořlavém podkladu (např. papír, textilie). Existuje nebezpečí požáru kvůli zahřívání, které se vytváří při přístroji používaném.

- Akumulátor je dodáván v částečně přednabitém stavu, a před prvním použitím je nutné jej rádně nabít. Při prvním nabíjení doporučujeme akumulátor nabíjet cca 1 hodina. Zaříte akumulátor do podstavce a připojte nabíječku k napájecí síti.

- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje. Doba nabíjení je cca 1 hodina. Tato doba nabíjení se dosáhne pouze za použití zdroje napájení.

- Používejte nabíječecí přístroj pouze na zásuvku s uzemněním. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údajem na typovém štítku.

- Nezadívejte nabíječecí baterie v nabíječce. Mohlo by dojít k poškození přístroje.

- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječku od přístroje.

- Akumulátor je dodáván v částečně přednabitém stavu, a před prvním použitím je nutné jej rádně nabít. Při prvním nabíjení doporučujeme akumulátor nabíjet cca 1 hodina. Zaříte akumulátor do podstavce a připojte nabíječku k napájecí síti.

- Jakmile bude akumulátor plně nabitý, vytáhněte síťovou zástrčku a odpojte nabíječ

**PL** Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Akumulatorowa kolba lutownicza jest przeznaczona do lutowania elementów elektronicznych. Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasająca prawa z tytułu gwarancji. Każde inne wykorzystanie, na które nie zezwala wyraźnie niniejsza instrukcja obsługi, może prowadzić do uszkodzenia urządzeń i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych. Osoba obsługująca lub użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny

### Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posortuj i usuń materiały opakowania.

- Akumulatorowa lutownica
- Grot kolby lutowniczej
- 2 x cyna lutownicza (1 x Ø 1,0 mm; 1 x Ø 1,5 mm)
- Stacja ładowania + wtyk sieciowy
- Kabel USB do ładowania
- Instrukcja obsługi

## Opis działania

Akumulatorowa kolba lutownicza PLKA 4 A2 o ergonomicznym kształcie i krótkiej fazie nagrzewania nadaje się doskonale do lutowania bez uciążliwego kabla zasilającego.

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Przegląd

- A** 1 Grot kolby lutowniczej  
2 Gniazdo ładowania kolby lutowniczej (USB-C port)  
3 Oświetlenie  
4 Włącznik/wyłącznik  
5 Lampka kontrolna  
6 Przycisk rozgrzewania  
7 Stacja ładowania  
8 Gniazdo ładowania stacji ładowania (USB-C port)  
9 Kabel USB do ładowania (USB Typ A to USB C)  
10 Gniazdo ładowania we wtyku sieciowym (USB port)  
11 Wtyk sieciowy  
12 Cyna lutownicza Ø1,5 mm  
13 Cyna lutownicza Ø1,0 mm

- B** 14 Oprawa grotu kolby lutowniczej

### Dane techniczne

**Akumulatorowa lutownica** .....PLKA 4 A2

Klasa zabezpieczenia ..... III

Typ zabezpieczenia .....IPX0

Temperatura .....max. 470 °C

Masa (bez ładowarki) .....111 g

**Bateria blokowa (Li-Ion)**

Napięcie nominalne U<sub>max</sub> .....4 V

Pojemność C .....1,5 Ah

Moc P .....8 W

Liczba komórek .....1

Czas ładowania .....ok. 1 h

**Ładowarka (Zasilanie)** .....JLH100501700G1

Napięcie wejściowe .....

Napięcie wyjściowe .....5 V

Prąd ładowania .....1700 mA

Klasa zabezpieczenia .....

Typ zabezpieczenia .....IPX0

**Ładowarka (Stacja ładowania)** .....ST-4V

Napięcie wyjściowe .....5 V

Prąd ładowania .....1700 mA

### Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

### Symbol i pictogramy

#### Symbol na urządzeniu:



Urządzeń z wbudowanym akumulatorem nie wyrzucać do śmieci domowych.

## Symbole na stacji ładowania:

Ładowarka jest przeznaczona tylko do stosowania w pomieszczeniach.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

### Symbole na zasilaniu:

Ładowarka jest przeznaczona tylko do stosowania w pomieszczeniach.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

### Symbole w instrukcji obsługi:

Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

### Szczegółowe zalecenia bezpieczeństwa

**Aby zmniejszyć ryzyko pożaru! Kolbę lutowniczą odkładaj w taki sposób, aby gorący grot nie dotykał łatopalnych materiałów. Nie pozostawiać gorącego urządzenia bez nadzoru. Przed odłączeniem urządzenia odczekać do jego ostygnięcia.**

**Grot kolby lutowniczej osiąga temperatury powyżej 400 °C. Dotknięcie metalowych części może prowadzić do poważnych oparzeń.**

**Gdy urządzenie nie jest używane, należy odłożyć je zawsze na niepalną powierzchnię. Niebezpieczeństwo pożaru.**

Urządzenie włączyć dopiero tuż przed zetknięciem z obrabianym materiałem.

W trakcie lutowania i obróbki tworzą sztucznych powstają szkodliwe dla zdrowia pary. Zadbać o dobrą wentylację lub odpowiedni odciąg.

Chronić oczy nosząc okulary ochronne. Chronić ciało przed odpryskami cyny lutowniczej i żrącymi parami nosząc odpowiednią odzież roboczą.

Nigdy nie używać urządzenia do ogrzewania cieczy lub tworzyw sztucznych.

Nigdy nie pozostawiać urządzenia do podgrzewania cieczy lub tworzyw sztucznych bez nadzoru.

**UWAGA!** Na czas niużywania narzędzię to należy odłożyć na jego stojak.

Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części.

### INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA SPECYFICZNE DLA BEZPRZEWODOWYCH

a) Ładuj akumulatory tylko wewnętrz pomieszczeń, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do takiego ładowania.

b) Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zawsze odłączaj wtyczkę ładowarki od gniazda elektrycznego, zanim zaczniesz jej czyszczenie.

c) Nie wstawiaj akumulatora przez dłuższy czas na silne promieniowanie słoneczne i nie kładź go na kaloryfery. Gorąco może spowodować uszkodzenie akumulatora i wybuch.

d) Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.

e) Nie otwieraj akumulatora i chroń go przed mechanicznymi uszkodzeniami. Niebezpieczeństwo zwarcia i wydzielenia

par drażniących drogi oddechowe. Zapewni sobie dopływ świeżego powietrza, a razem z tym wyeliminuje możliwość pojawienia się skorzystać dodatkowo z pomocy lekarskiej.

f) **Nie używaj baterii jednorazowych, które nie nadają się do ponownego ładowania!**

### Prawidłowe postępowanie z ładowarką do akumulatorów

Urządzenie to mogą obsługiwac dzieci od 8 roku życia, a także osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych czy umysłowych, czy też osoby dysponujące niedostatecznym doświadczeniem oraz wiekiem, pod warunkiem, że praca odbywa się pod nadzorem albo po instruktażu w zakresie bezpiecznej eksploatacji urządzenia i ze zrozumieniem istniejących zagrożeń. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieciom nie wolno bez nadzoru wykonywać czyszczenia i konserwacji.

Używaj tylko dostarczonej ładowarki do ładowania akumulatora. Niebezpieczeństwo pożaru wynikające z wypadku ładowania urządzenia. Akumulator jest dostarczony tylko w stanie częściowo naładowanym i przed pierwszym użyciem musi zostać prawidłowo naładowany. Podczas pierwszego ładowania zaleca się ładowanie akumulatora przez około 1 godzinę. Włożyć akumulator do gniazda i podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej.

Gdy akumulator jest już w pełni naładowany, wyciągnąć wtyk sieciowy i odłączyć ładowarkę od urządzenia. Czas ładowania wynosi około 1 godziny. Ten czas ładowania jest osiągany tylko przy użyciu zasilacza.

Dolałowania-nałaj akumulatory w ładowarce. Urządzenie mogły ulec uszkodzeniu.

Nie podłączać uszkodzonego kabla do zasilania elektrycznego. Ze względu na ryzyko dotknięcia aktywnych części nie dotyczy uszkodzonego kabla przed jego odłączeniem od zasilania elektrycznego.

Uważaj, aby sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej znajdującej się na ładowarce. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Przed rozłączeniem i połączeniem złączki między akumulatorem/narzędziem elektrycznym/urządzeniem zawsze odłączaj ładowarkę od sieci.

Nie narażaj akumulatora na ekstremalne warunki jak gorąco i uderzenia. Niebezpieczeństwo obrażenia ciała przy wyciągającym rurkowym elektrolitem!

Utrzymuj urządzenie w czystości, nie wystawiaj go na działanie wilgoci i deszczu. Nigdy nie używaj ładowarki na dworze. Zabrudzenie ładowarki i dostanie się wody do jej wnętrza zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Ładowarkę wolno stosować wyłącznie z oryginalnymi akumulatorami. Ładowanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.

Unikaj mechanicznych uszkodzeń ładowarki. Mogą one powodować wewnętrzne zwarcia

Ładowarki nie wolno używać na palnym podłożu (np. papier, tekstylia).

Niebezpieczeństwo pożaru wynikające z wypadku ładowania w wąskim ładowaniu.

Ładowarka jest dostarczony tylko w stanie częściowo naładowanym i przed pierwszym użyciem musi zostać prawidłowo naładowany. Podczas pierwszego ładowania zaleca się ładowanie akumulatora przez około 1 godzinę. Włożyć akumulator do gniazda i podłączyć ładowarkę do sieci elektrycznej.

Przed każdym użyciem sprawdzaj ładowarkę, jej kabel i wtyczkę; naprawy zleć zawsze odłączając ładowarki od gniazda elektrycznego.

Gdy akumulator jest już w pełni naładowany, wyciągnąć wtyk sieciowy i odłączyć ładowarkę od urządzenia. Czas ładowania wynosi około 1 godziny. Ten czas ładowania jest osiągany tylko przy użyciu zasilacza.

Dolałowania-nałaj akumulatory w ładowarce. Urządzenie mogły ulec uszkodzeniu.

Nie podłączać uszkodzonego kabla do zasilania elektrycznego. Ze względu na ryzyko dotknięcia aktywnych części nie dotyczy uszkodzonego kabla przed jego odłączeniem od zasilania elektrycznego.

Uważaj, aby sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej znajdującej się na ładowarce. Nie bezpieczeństwo porażenia prądem.

Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.

Przed rozpoczęciem i połączeniem złączki między akumulatorem/narzędziem elektrycznym/urządzeniem zawsze odłączaj ładowarkę od sieci.

Nie podłączaj uszkodzonego kabla do zasilania elektrycznego. Ze względu na ryzyko dotknięcia aktywnych części nie dotyczy uszkodzonego kabla przed jego odłączeniem od zasilania elektrycznego.

Nie narażaj akumulatora na ekstremalne warunki jak gorąco i uderzenia. Niebezpieczeństwo obrażenia ciała przy wyciągającym rurkowym elektrolitem!

W razie dotknięcia wypłykać wodą lub neutralizatorem. Jeśli doszło do kontaktu z oczami itd., należy udać się do lekarza.

**Akumulator ładować tylko w suchych pomieszczeniach.**

Podczas ładowania nie można używać urządzenia.

Urządzenie należy zasilać tylko napięciem bezpiecznym zgodnie z oznaczeniem na urządzeniu (Safety Extra Low Voltage, bezpieczne niskie napięcie).

Przed pierwszym użyciem zainstalować akumulator zainstalowany w urządzeniu.

Używać tylko dostarczonej ładowarki do ładowania baterii litowo-jonowej.

W razie spadku mocy grzewczej należy doładować akumulator.

Należy zawsze przestrzegać aktualnie obowiązujących zasad bezpieczeństwa oraz przepisów i wskazówek dotyczących ochrony środowiska.

Uszkodzenia powstające wskutek niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Włożyć kolbę lutowniczą do stacji ładowania (7). Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie.

Przelóż kabel USB ładowania (9) z gniazdem ładowania (8) w stacji ładowania i z gniazdem ładowania (A 10) we wtyku sieciowym.

Włożyć wtyk sieciowy (A 11) do gniazda sieciowego. Świeci się lampka kontrolna (5): **czerwona:** urządzenie jest ładowane, **zielona:** ładowanie jest zakończone. Zalecaný czas ładowania wynosi 1 godzina.

Po wykonanym ładowaniu wyciągnąć najpierw wtyk sieciowy (A 11) z gniazda. Następnie wyjąć kabel USB ładowania (9) z gniazda ładowania (8).

**Uruchamianie**

Przed pierwszym uruchomieniem zamontować grot kolby lutowniczej (1).

**Montaż/ wymiana grotu kolby lutowniczej**

Pamiętać, aby kolba lutownicza była wyłączona i zimna. Pojęcia O włączniku/wyłączniku (4).

Przytrzymać moc



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpisán spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu treťim osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Účel použitia

Akumulátorová spájkovačka je vhodná na spájkovanie elektronických súčiastok. Náradie je určené na použitie pre domáčich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní zariadenie skôr. Akékolvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovné povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať väčšiu nebezpečenosť pre užívateľa. Mladistvú nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom. Osoba obsluhujúca prístroj alebo užívateľ zodpovedá za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo vzniknuté na ich majetku. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelom použitia alebo ne správnu obsluhou prístroja.

## Všeobecný popis

### Objem dodávky

Vybalať náradaj a skontrolujiť, či je kompletný. Balaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- akumulátorová spájkovačka
- spájkovací hrot
- 2 x cínová spájka (1 x Ø 1,0 mm; 1 x Ø 1,5 mm)
- nabíjačka + sieťová zástrčka
- USB nabíjací kábel
- návod na obsluhu

### Popis funkcie

Akumulátorová spájkovačka PLKA 4 A2 s ergonomickým dizajnom a krátkou dobou nahrevania je vhodná na dobré spájkovanie bez sieťovej súrky.

Informácie o funkciu jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

### Prehľad

- |   |    |   |
|---|----|---|
| A | 1  | spájkovací hrot                               |
|   | 2  | zdieka spájkovačky (USB-C port)               |
|   | 3  | osvetlenie                                    |
|   | 4  | vypínač zap/vyp                               |
|   | 5  | kontrolka                                     |
|   | 6  | tačidlo spájkovania                           |
|   | 7  | nabíjačka                                     |
|   | 8  | zdieka nabíjačky (USB-C port)                 |
|   | 9  | USB nabíjací kábel (USB Typ A to USB C)       |
|   | 10 | zdieka nabíjačky sieťovej zástrčky (USB port) |
|   | 11 | sieťová zástrčka                              |
|   | 12 | cínová spájka Ø 1,5 mm                        |
|   | 13 | cínová spájka Ø 1,0 mm                        |
| B | 14 | objímka spájkovacieho hrotu                   |

### Technické údaje

Akumulátorová spájkovačka .....PLKA 4 A2  
ochranná trieda .....III  
druh ochrany .....IPX0  
teplota .....max. 470 °C  
Hmotnosť .....(bez nabíjačky) .....111 g  
**Akku (Li-Ion)**  
Menovité napätie U<sub>max</sub> .....4 V=--  
Kapacita C .....1,5 Ah  
Výkon P .....8 W  
počet buniek .....1  
doba nabíjania .....cca 1 h

### Nabíjačka (napájacia zdroj)

.....JLH100501700G1  
vstupné napätie .....100-240 V~; 50-60 Hz; 16 W  
výstupné napätie .....5 V=--  
nabíjací prúd .....1700 mA  
ochranná trieda .....II  
druh ochrany .....IPX0

**Nabíjačka (nabíjacej stanice) .....ST-4V**  
výstupné napätie .....5 V=--  
nabíjací prúd .....1700 mA

### Bezpečnostné pokyny

Tento odsek prejednáva základné bezpečnostné predpisy pri práci s prístrojom.

### Symboly a grafické znaky

#### Symboly na prístroji:

- ochranná trieda III  
 Zariadenie nedohdzujte do domového odpadu.

#### Obrázkové znaky na nabíjacej stanici:

- Nabíjačka je vhodná len na použitie v miestnostiach.  
 Napájací konektor  
 Prístroje nepatria do domového odpadu.

#### Obrázkové znaky na napájaci zdroj:

- Prečítajte si návod na obsluhu

- Nabíjačka je vhodná len na použitie v miestnostiach.

- ochranná trieda II

- Prístroje nepatria do domového odpadu.

#### Symboly v návode

### Výstražné značky s údajmi pre zábranenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.

- Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.

### Zvláštne bezpečnostné pokyny

**Pozor! Nebezpečenstvo požiaru!**  
Spájkovačku odkladajte tak, aby horúci hrot sa

nedotýkal horľavých materiálov. Zariadenie neprechajte v horúcom stave bez dohladu. Skôr než ho odložíte, nechajte ho vychladnúť.

**Spájkovací hrot dosahuje teplotu až 400 °C. Dotyk na kovové časti môže spôsobiť ťažké popáleniny.**

**Ked' sa zariadenie sa nepoužíva, musí sa vždy odložiť na nehorľavý povrch. Je nebezpečenstvo požiaru.**

**Zariadenie zapínajte západinou skôr, než má kontakt s opracovávaným materiádom.**

**Pri spájkovaní a pri opracovávaní plastov vznikajú zdravie ohrozujúce pary. Postarať sa o dobré vetranie alebo o vhodné odvedenie.**

**Oči si chráňte ochrannými okuliarmi a telo vhodným pracovným odevom pred odstrekovanou cínovou spájkou a žieravými parami.**

**Zariadenie sa nikdy nesmie používať na zohrievanie kvapalín alebo plastov.**

**Zapnuté zariadenie nikdy nenechajte bez dohladu.**

**POZOR! Ked' sa tota náradie nepoužíva, musí sa položiť na svoj stojan.**

**Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať naším servisným strediskom (Service-Center).**

Používajte iba originálne diely.

### ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTOROVÉ PRÍSTROJE

**a) Batérie nabíjajte iba vo vnútnej oblasti, pretože nabíjačka je určená iba na to.**

**b) Na zníženie rizika elektrického úderu,**

**vytiahnite pred čistením zástrčku nabíjačky za zástrčku.**

**c) Nevystavujte akumulátor / elektrický nástroj / nástroj dlhšiu dobu silnému slnečnému žiareniu a neodkladajte tie to na využívanie telesá.**

Horúčosť skôr akumulátora a existuje nebezpečenstvo explózie.

**d) Nechajte zahriat akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.**

**e) Neotvárajte akumulátor a vyvarujte sa mechanickým poškodeniam akumulátora.**

Existuje nebezpečenstvo krátkeho spojenia a môžu unikať pary, ktoré dráždia dýchacie cesty. Postarať sa o čerstvý vzduch a pri ľahkostach vylhadjať lekársku pomoc.

**f) Nepoužívajte batérie, ktoré nie sú dobijateľné!**

### SPRÁVNE ZAOBCHÁDZANIE S NABÍJACÍM PRÍSTROJOM PRE AKUMULÁTORY

Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zniženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučení o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré sú výplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hráť. Deti sú nesmú vykonávať čistenie a údržbu bez dozoru.

**• Tento nabíjací prístroj sa smie prevádzkovať iba s príslušnými originálnymi akumulátormi.**

Nabíjanie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.

**• Vyvarujte sa mechanickým poškodením nabíjacieho prístroja.**

Tieto môžu viesť k vnútorným krátkym spojeniam.

**• Nabíjaci prístroj sa nesmie prevádzkovať na horľavom podklade (napr. papier, textilie).**

Existuje nebezpečenstvo požiaru kvôli zahrievaniu, ktoré sa výtvára pri nabíjani.

**• Akumulátor sa dodáva len čiastočne nabítý a**

de na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystrihaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba začína dňom zakúpenia, vážený zákazník. Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Keď je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opisanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehotu začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení. Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzráhuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované alebo nahradné. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

• Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 331593\_1907) ako dôkaz o zakúpení.

• Číslo artiklu nájdete na typom štítku.

• Ak sa vyskytú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo emailom.

Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.

• Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s príloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznamená.

Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu.

### Service-Center

#### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@idl.sk

IAN 331593\_1907

#### Dovozca

Nasledujúca adresa je

adresa servisu. Najskôr kon-

taktujte hore uvedené servisné

centrum.

</



### Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Akku-Lötkolben, Baureihe PLKA 4 A2**

Seriennummer 201910000001 - 201912183667

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EG**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)\*\* trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

### Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

**PLKA 4 A2 series, Cordless soldering iron**

Serial number 201910000001 - 201912183667

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

This declaration of conformity (19)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

### Překlad originálního prohlášení o shodě ČE

Potvrzujeme tímto, že tento

**Aku páječka, konstrukční řady PLKA 4 A2**

Pořadové číslo 201910000001 - 201912183667

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)\*\* nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Parlamentu Evropského a Rady z dnia 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Akumulatorowa lutownica, typoszereg PLKA 4 A2**

Numer serjny 201910000001 - 201912183667

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowane następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (19)\*\* ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/EU Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



### Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle

**Fer à souder sans fil, série PLKA 4 A2**

Numéro de série 201910000001 - 201912183667

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (19)\*\*:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



### Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Accuoldeerbout, bouwserie PLKA 4 A2**

Serienummer 201910000001 - 201912183667

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (19)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Documentatiegelastigde

\* Föremålet som beskrivs ovan överensstämmer med föreskrifterna i  
Europaparlamentet och rådets direktiv 2011/65/EU från 8 juni 2011 om begränsning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning.

\*\* De två sista siffrorna för det år som CE-märkningen gjordes.



### Preklad originálneho prehlásenia o zhode ČE

Potvrdzujeme týmto, že tento

**Akumulátorová spájkovačka, konštrukčnej sérií PLKA 4 A2**

Poradové číslo 201910000001 - 201912183667

zodpovedá nasledujúcim príslušným smernicam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11:2018 • IEC 62133-2:2017  
EN 62321-1:2013 • [EC] Nr. 278/2009**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)\*\* je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 31.12.2019 Christian Frank  
Germany Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia splňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Akumulatorowa lutownica, typoszereg PLKA 4 A2**

Numer serjny 201910000001 - 201912183667

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • 2009/125/EC**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowane następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-2-45:2002/A2:2012 • EN 60335-1:2012/A13:2017  
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62471:2008  
EN 60335-2-29:2004/A11**